



## CHAPITRE 58

## CHAPTER 58

Loi modifiant la Loi du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche

An Act to amend the Tourism, Fish and Game Department Act

[Sanctionnée le 9 mai 1968]

[Assented to 9th May 1968]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit :

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Québec, enacts as follows:

S.R., c.  
199, a. 14,  
mod.

**1.** L'article 14 de la Loi du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche (Statuts refondus, 1964, chapitre 199) est modifié en remplaçant le paragraphe *b* par le suivant :

« *b*) de douze autres personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil. »

**1.** Section 14 of the Tourism, Fish and Game Department Act (Revised Statutes, 1964, chapter 199) is amended by replacing paragraph *b* by the following:

“(b) of twelve other persons appointed by the Lieutenant-Governor in Council.”

R.S., c.  
199, s. 14,  
am.

Id., a. 14a,  
aj.

**2.** Ladite loi est modifiée en insérant après l'article 14 le suivant :

**2.** The said act is amended by inserting after section 14 the following:

Id., s. 14a,  
added.

Président  
et vice-  
président.

« **14a.** Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne un des membres du Conseil comme président et un autre comme vice-président. »

“**14a.** The Lieutenant-Governor in Council shall designate a member of the Council as chairman and another as vice-chairman.”

Chairman  
and vice-  
chairman.

S.R., c.  
199, a. 15,  
remp.

**3.** L'article 15 de ladite loi est remplacé par le suivant :

**3.** Section 15 of the said act is replaced by the following:

R.S., c.  
199, s. 15,  
replaced.

Services  
gratuits.  
Indemnité,  
etc.

« **15.** Les membres du Conseil ne reçoivent aucun traitement. Ils sont indemnisés de ce qu'il leur en coûte pour assister aux assemblées et reçoivent une allocation de présence fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil. »

“**15.** The members of the Council shall receive no remuneration. They shall be indemnified for their expenses in attending meetings and shall receive an attendance allowance fixed by the Lieutenant-Governor in Council.”

Services  
gratuits.  
Indemnity,  
etc.

S.R., c.  
199, a. 16,  
mod.

**4.** Ladite loi est modifiée en ajoutant à la fin de l'article 16 ce qui suit :

« Il peut aussi, avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, faire

**4.** The said act is amended by adding at the end of section 16 the following:

“It may also, with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council,

R.S., c.  
199, s. 16,  
am.

effectuer les études et recherches qu'il juge utiles ou nécessaires à la poursuite de ses fins. ».

have such studies and research works carried out as it deems useful or necessary in the pursuit of its purposes.”.

S.R., c. 199, a. 17a, aj. **5.** Ladite loi est modifiée en ajoutant, après l'article 17, le suivant :

**5.** The said act is amended by adding after section 17 the following: R.S., c. 199, s. 17a, added.

Secrétaire, etc. « **17a.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne pour agir comme secrétaire du Conseil et fixer, s'il y a lieu, le traitement, le traitement additionnel, les honoraires et les allocations qui pourront lui être payés; il peut aussi nommer, suivant la Loi de la fonction publique (13-14 Elizabeth II, chapitre 14), tous autres fonctionnaires et employés nécessaires au fonctionnement du Conseil. ».

“**17a.** The Lieutenant-Governor in Council may appoint a person to act as secretary of the Council, and fix, if need be, the remuneration, additional remuneration, fees and allowances which may be paid to him; he may also appoint, in accordance with the Civil Service Act (13-14 Elizabeth II, chapter 14), such other functionaries and employees as are necessary for the operation of the Council.”. Secretary, etc.

Entrée en vigueur. **6.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**6.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.